



ОЗХО

Технический секретариат

International Cooperation and Assistance Division

S/515/2005

19 August 2005

RUSSIAN

Original: ENGLISH

ЗАПИСКА ТЕХНИЧЕСКОГО СЕКРЕТАРИАТА

**ПРИГЛАШЕНИЕ ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ
В СЕДЬМОМ ЕЖЕГОДНОМ СОВЕЩАНИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОРГАНОВ
ГААГА
5-6 НОЯБРЯ 2005 ГОДА**

1. Технический секретариат (далее "Секретариат") предлагает выдвинуть кандидатуры из числа сотрудников Национальных органов для участия в седьмом ежегодном совещании Национальных органов, которое состоится в Центральном учреждении ОЗХО в Гааге 5-6 ноября 2005 года.
2. Данное совещание является форумом для персонала Национальных органов, который занимается вопросами осуществления Конвенции о химическом оружии (далее "Конвенция"). Соответственно, кандидаты для участия в этом совещании должны отвечать за повседневное решение подобных задач.
3. Общая цель совещания состоит в оказании содействия государствам-участникам в повышении их национального потенциала в области соблюдения обязательств по Конвенции. Конкретные цели совещания являются следующими:
 - a) содействие обмену информацией и опытом в области осуществления Конвенции;
 - b) расширение сотрудничества между Национальными органами;
 - c) определение общих проблем, связанных с осуществлением Конвенции, которые могут быть решены на основе сотрудничества между государствами-участниками и Секретариатом; и
 - d) содействие повышению самостоятельности потенциала в области национального осуществления.
4. Каждый год такое совещание посвящено конкретной теме. В этом году этой темой будет являться обмен информацией о практических подходах в сфере национального осуществления Конвенции, которые используются



международными организациями, имеющими рабочие связи с ОЗХО. Общей целью этих контактов является содействие национальному осуществлению различных международных соглашений, например, Конвенции и других договоров, касающихся регулирования химических веществ. Обмен информацией с представителями Национальных органов позволит им воспользоваться опытом других организаций в области осуществления других договоров на национальном уровне.

5. Совещание будет состоять из двух частей:
 - a) вышеупомянутая тематическая часть, касающаяся обмена опытом в сфере национального осуществления с другими международными организациями; и
 - b) представление обновленной информации и обсуждение между Национальными органами путей обеспечения полного и универсального осуществления Конвенции на национальном уровне.
6. Кроме того, 6 ноября 2005 года состоятся консультации между отдельными Национальными органами и должностными лицами Секретариата по вопросам осуществления.
7. Присутствие в Гааге представителей многих Национальных органов в связи с десятой сессией Конференции государств-участников (далее "Конференция") обеспечит им возможность встретиться с должностными лицами Секретариата для обсуждения вопросов, представляющих конкретный интерес для государств-участников. Для этой цели будет выделена первая половина дня в воскресенье, 6 ноября 2005 года. В этой связи к Национальным органам обращается просьба заранее уведомить Секретариат о конкретных вопросах национального осуществления Конвенции, которые они хотели бы обсудить с ним. В ходе совещания Секретариат также может предложить участникам принять участие в обсуждении вопросов осуществления на двусторонней основе.
8. Устный перевод на официальные языки Конвенции будет обеспечен только в первой половине дня в субботу, 5 ноября 2005 года, при обсуждении состояния дел с осуществлением Конвенции и во второй половине этого же дня - в ходе подведения итогов обсуждений, состоявшихся в региональных группах. Устный перевод не будет обеспечиваться ни для совещаний региональных групп 5 ноября 2005 года, ни для отдельных консультаций на следующий день.
9. Секретариат предполагает, что сможет оказать финансовую поддержку участию в совещании ограниченного числа участников. При представлении каждой кандидатуры следует указывать, является ли финансовая поддержка необходимым условием участия данного кандидата. В отношении участников, которым оказывается финансовая поддержка, Секретариат оплатит путевые расходы, питание и медицинское страхование, а также обеспечит выплату ограниченных суточных на покрытие мелких расходов. Кроме того, Секретариат организует и оплатит проживание участников, которым

оказывается финансовая поддержка. К участникам, которым оказывается финансовая поддержка и которые не намерены воспользоваться жильем, организуемым Секретариатом, обращается просьба проинформировать Секретариат об этом как можно скорее, чтобы ему не пришлось платить неустойку в связи с отменой брони в гостинице. В любом случае Секретариат не будет покрывать расходы по любому проживанию, которое не было им организовано.

10. При организации поездок участников, которым оказывается финансовая поддержка, Секретариат будет стремиться к максимальной экономии. Билеты будут куплены Секретариатом и отправлены участникам. Участникам будет разрешено покупать билеты в местах их проживания только в том случае, когда это приведет к дополнительной экономии средств Секретариата и когда это одобрено Секретариатом. Для сведения к минимуму расходов Секретариата ожидается, что участники, которым оказывается финансовая поддержка, **прибудут не раньше пятницы, 4 ноября 2005 года. Ожидается, что они отбудут не позднее понедельника, 7 ноября 2005 года**, если только они не пожелают остаться в Гааге для участия в десятой сессии Конференции. В этом случае они должны заблаговременно информировать Секретариат о предполагаемой дате своего отъезда. Для любых изменений дат приезда и отъезда участников, которым оказывается финансовая поддержка, требуется согласие Секретариата. Секретариат не будет оплачивать расходы, не относящиеся к совещанию, включая расходы, связанные с любым продлением пребывания в связи с десятой сессией Конференции, или вызванные изменениями, касающимися проезда, на которые он не дал согласия. Участники, которым оказывается финансовая поддержка, оплачивают любые расходы, вызванные изменениями, включая отмены, произведенными ими после покупки билетов Секретариатом. Участникам, которым не оказывается финансовая поддержка, предлагается самостоятельно организовать свой проезд и размещение, однако Секретариат может в случае необходимости организовать их проживание по льготному тарифу.
11. Участникам предлагается получить любые необходимые визы (включая транзитные визы) до отъезда в Нидерланды. Участникам, которым требуется виза для въезда в Нидерланды, рекомендуется обратиться в ближайшее дипломатическое представительство Нидерландов как можно скорее. В случае, если потребуется дополнительная помощь, участники могут связаться с Протокольно-визовым подотделом Секретариата по телефону: +31 (0)70 416 3777 или по факсу: +31 (0)70 306 3890.
12. Заинтересованным Национальным органам предлагается заполнить бланк для выдвижения кандидатуры, содержащийся в приложении 2 к настоящей записке, в частности указав при этом всю запрашиваемую в этом бланке контактную информацию. Заполненные **машинописным текстом** бланки следует направить Директору Отдела международного сотрудничества и помощи, ОЗХО, по адресу: Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands. Кандидатуры могут быть также представлены по факсу: +31 (0)70 306 3535 или по электронной почте: ipb@orcw.org, однако в любом случае они должны быть получены Секретариатом **не позднее 30 сентября 2005 года**. Просьба

учитывать, что для регистрации участников совещания они должны представить письмо ОЗХО о согласии с данной кандидатурой.

13. Дополнительная информация о совещании может быть получена в Подотделе поддержки осуществления, Отдел международного сотрудничества и помощи. Лица для поддержания контактов:

г-н Видиадхар Дхавле: +31 (0)70 416 3823; и
г-жа Мария Елена Бруно Поусадела: +31 (0)70 416 3825.

Приложения:

Приложение 1: Предварительная программа

Приложение 2: Бланк для выдвижения кандидатуры

Приложение 1

**СЕДЬМОЕ ЕЖЕГОДНОЕ СОВЕЩАНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОРГАНОВ
ГААГА
5-6 НОЯБРЯ 2005 ГОДА**

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

<i>Суббота, 5 ноября 2005 года</i>	
08:00 – 09:00	Регистрация
09:00 – 09:30	Церемония открытия
09:30 – 10:00	Поддержка осуществления в 2005 году
10:00 – 10:30	<i>Перерыв на кофе</i>
10:30 – 11:15	Поддержка осуществления: региональные перспективы
11:15 – 12:00	Опыт международных организаций в сфере национального выполнения обязательств
12:00 – 12:30	Информация о ходе осуществления совместного проекта с ЮПАК как о кодексе поведения для химиков и химиков-технологов, так и о кодексе преподавания химии с учетом требований КХО
12:30 – 14:00	<i>Обед</i>
14:00 – 14:30	Парламенты и Национальные органы: партнеры в деле осуществления Конвенции
14:30 – 15:00	<i>Перерыв на кофе</i>
15:00 – 17:00	Региональные совещания Национальных органов
17:00 – 17:30	Подведение итогов региональных заседаний: докладчики от региональных групп
<i>Воскресенье, 6 ноября 2005 года</i>	
09:30 – 12:45	Консультации между представителями отдельных Национальных органов и должностными лицами Секретариата по вопросам осуществления Конвенции

Приложение 2

**СЕДЬМОЕ ЕЖЕГОДНОЕ СОВЕЩАНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОРГАНОВ
ГААГА
5-6 НОЯБРЯ 2005 ГОДА**

БЛАНК ДЛЯ ВЫДВИЖЕНИЯ КАНДИДАТУРЫ

Просьба направить заполненный бланк **до 30 сентября 2005 года** по адресу:

The Director, International Cooperation and Assistance Division, OPCW

Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands.

Факс: +31 (0)70 306 3535; электронная почта: ipb@opcw.org.

Просьба заполнить машинописным текстом.

1.	Государственное учреждение, предлагающее кандидатуру участника	
2.	Фамилия кандидата	
3.	Имя	
4.	Дата рождения	День Месяц Год
5.	Гражданство	
6.	Пол ¹	Мужской <input type="checkbox"/> Женский <input type="checkbox"/>
7.	Номер паспорта	
8.	Дата выдачи	День Месяц Год
9.	Действителен до	День Месяц Год
10.	Место выдачи	
11.	Должность	
12.	Место работы	
13.	Адрес места работы (Просьба не указывать номер почтового ящика.)	Улица
		Номер Почтовый индекс
		Город
		Страна
14.	Адрес электронной почты	
15.	Номера телефонов, включая коды страны и города	Домашний
		Рабочий
		Мобильный
16.	Номера факса, включая коды страны и города	Домашний
		Рабочий
17.	Участвовал ли в прошлом данный кандидат в совещании такого рода?	Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Если участвовал, то где и когда?

¹ В этом случае и во всех аналогичных случаях ниже просьба отметить соответствующую ячейку или ячейки.

18.	Требуется ли финансовая поддержка?	Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/>
19.	Требуется ли встреча с сотрудниками Секретариата в воскресенье, 6 ноября 2005 года?	Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Если требуется, просьба указать с каким(ими) отделом(ами) Вы хотели бы провести консультации.
20.	Требуется ли содействие в связи с размещением?	Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/> Если требуется, то в какие сроки? ² Ноябрь 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 7 <input type="checkbox"/> 8 <input type="checkbox"/> 9 <input type="checkbox"/> 10 <input type="checkbox"/> 11 <input type="checkbox"/>

--- 0 ---

²

Просьба отметить все соответствующие даты. Следует учитывать, что ОЗХО покрывает расходы по проживанию в гостинице участников, которым оказывается финансовая поддержка, только в течение совещания Национальных органов (т.е. только ночи 4, 5 и 6 ноября 2005 года). Если кандидат намерен также присутствовать на десятой сессии Конференции государств-участников, просьба указать соответствующие даты (при этом просьба иметь в виду, что проживание в течение любых дополнительных дней **будет осуществляться за счет участника**). Поскольку в этот период в Гааге проводятся различные другие семинары и конференции, возможности в плане размещения могут быть ограниченными, и в этой связи рекомендуется, чтобы те, кто нуждается в содействии Секретариата в плане размещения, как можно скорее сообщили Секретариату о своих пожеланиях в отношении дат.